

MARSCHALL JAKAB

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utca 19.

a főtéren közelében (saját ház).

Délvidék legnagyobb ruhatelep

férfi, fiu, gyermek és leánykák részére

GONDA ADOLF

(Kapamacsija & Bondy biz.)

Temesvár-Belváros. Hunyadi-utca 7.

Külön osztály: Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.

UJDONSÁGOK

Ékszer-, arany- és ezüstárúkból, műipari cikkekben és zsebórákban

DRACHSLER VILMOS ékszerésznél

Temesvár-Belváros, Merczi-utca 8.

Telefonszám 799.

Telefonszám 799.

EFCO a legjobb porosz kőszén

Kapható

Schaar és Várnay

telepén

TEMESVÁR-BELVÁROS.

a Kadetiskolával szemben.

Telefon 964.

Szombat, december 30-án:

Szentivánéji álom.

Vigjáték 5 felvonásban. Irta: Shakespeare. Fordította: Arany János. Zenéjét szerzte: Mendelssohn-Bartholdy.

Személyek:

Theseus, Athéne fejedelme	Vidor J.
Hippolita, amazon királyné	Magda E.
Egeus, Hermia atyja	Kövesy
Hermia, szerelmes Lysanderbe	Ligeti Klári
Demetrius) szerelmesek Hermiába	Terryei
Lysander)	Fenyő Emil
Helena, szerelmes Demetriusba	Fodor
Oberon, tündérkirály	Jákó A.
Titania, tündérkirályné	Ocskayné
Puck, vagy Robin pájtás	Greguss M.
Tündér	Gyenge A.
Vaczkor, ács	Virágh
Gyalu, asztalos	Kardoss
Zuboly, takács	Tábori
Dudás, fuvó-foltozó	Cseh Iván
Orrondi, üstfoltozó	Árkossy

Első felvonás. Theseus, Athéne ura előtt panaszt tesz Aegeus, hogy leánya, Hermia, akit ő Demetriusnak szánt, minden parancsnak ellenszegülve, nem akar Demetriushoz nőül menni. Hiába védekezik Hermia és Lysander azzal, hogy szeretik egymást és hogy Demetrius egy szép athéni leányt, Helénát szeretett eddig és most hűtlenül elhagyta, Theseus ráparancsol Hermiára, hogy engedelmessédjék atyjának, különben halál vár rá, vagy a Veszta-szüzek közé kell lépnie. Lysander rábirja szerelmesét, hogy szökjenek meg Athénből a közeli szent ligetbe, a fejedelem fája alá. Tervükbe beavatják a busz Helénát is, aki azt eszeli ki, hogy a szerelmes pár szökéséről értesíti Demetriust, azt remélve, hogy ez, ha látja, hogy Hermia mást szeret, visszatér ő hozzá.

Változás. Vaczkor ácsnál vagyunk, akinél összegyűl Gyalu asztalos, Zuboly takács, Dudás fuvó-foltozó, Orrondi üstfoltozó és Ösztövér szabó és nagy dologban török a fejüket. Theseus királyt Hypolita amazonkirálynővel való lakodalma alkalmából meglepik egy szindarab előadásával. Vaczkor kiosztja a szerepeket és lelkükre köti, hogy az első próbán ma éjjel a ligetben okvetlenül megjelenjenek.

II., III., IV felvonás. A két szerelmes pár másnap éjjel csakugyan kimegy az erdőre. Hermia Lysanderrel, Demetrius Hermia, Heléna pedig Demetrius után. De az erdőben furcsa dolgok esnek velük. Tudniillik Oberon, a tündérkirály és Titania, a tündérkirályné egy kis apród miatt összetűztek és Oberon, hogy bosszút álljon a kaczer királynőn, megbizta szolgáját, Puckot, hogy hozzon neki abból a bűvös virágból, melynek nedve bárki szemébe fröccscentve, őriöngő szerelemre kelti az illetőt az iránt, akit álomból ébredve először meglát. Ebből azután nagy bonyodalmak származnak, de a szerelmes párok mégis egymásé lesznek, mert a bonyodalmak kaczagató helyzetek után szépen rendbe jönnek, úgy, hogy csak a lakodalom van hátra.

V. felvonás. Theseus és Hippolita nászes-télyén az atheni amphitheatrumban végre beteljesedik Vaczkornak és társainak régi vágya: „eljátszszák a fejedelem és vendégei előtt a nagyszerű drámát, a világ legvidámabb szomorujátékát.

KINSKY
Salon de mode
Fondec 1859

Telephon 391.

Coronini-tér 28.

Saját műhely új munkáknak!

-- Ékszer-, arany-, ezüstárúk, valamint zsebórák --
a legnagyobb választékban található

RIEGER E. és F.
ékszerészeknél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839.

Alapított 1845.

Megyei és városi telefon 737.

NEUMANN M.

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

00 Magyarország legnagyobb és legrégebb 00
Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

HORGONY NAGY KÁVÉHÁZ

Színházi vacsora! — Naponta a közkedvelt
Ritter Tóni teljes zenekarának hangversenye

(Bega-part)

Temesvár-Józsefváros.

Szombat, 1911. december hó 30-án.

Páros számú bérlet.

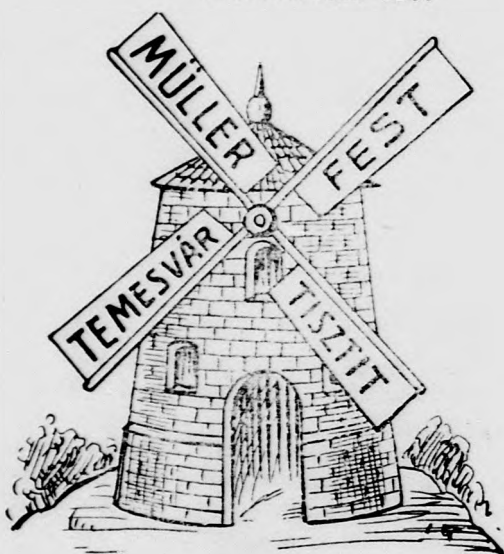
Szentivánéji álom.

Vigjáték 5 fejeletben. Irta: Shakespeare. Fordította: Arany J. Zenéjét: Mendelssohn-Bartholdy.

S Z E M É L Y E K:

Theseus, Athéne fejedelme	Vidor József	Titania, tündérkirályné	Ocskayné
Hippolita, amazon királyné	Magda E.	Puck, vagy Robin pajtás	Greguss Maris
Egeus, Hermia atyja	Kövessy Lajos	Tündér	Gyenge Anna
Hermia, szerelmes Lisanderbe	Ligeti Klári	Vaczkor, ács	Virágh Ferencz
Demetrius } szerelmesek	Ternyei Lajos	Gyalu, asztalos	Kardoss Géza
Lysander } Hermiába	Fenyő Emil	Zuboly, takács	Tábori Emil
Helena, szerelmes Demetriusba	Fodor Ella	Dudás, fuvó-foltozó	Cseh Iván
Oberon, tündérkirály	Jákó Amália	Orrondi, üstfoltozó	Árkossy Vilmos

Telefonszám 529.



Fióktelepek

Szeged

Lugos

Versecz

N.-Bogsán

Angol és Francia női divat terem
KREMER

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, SCUDIER-TÉR 2.

Panits-palota, II. emelet.

Ajánlkozik a m. t. hölgyközönségnek a legizlésebb
női toilettek készítésére.

MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, Rezső-utca 7., (a Korona herczeg szálló épületében)

Alaptőke 1,000.000 korona

Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-
ágakkal.

HERMANN FRIGYES szíri cz

HUPPELODA

mint előzülék

zongora vagy

egyesítőorákba

és pianóépítve

Szükségesítő leira-

tok ingyen mentve

LUDWIG H. Wien,

ENGEL MÓR ékszerész ■ Telefon 654. sz.

Temesvár-Gyárváros, Andrassy-ut 24. sz.

Legnagyobb választék arany-, ezüstárak, órák és ékszerekben.

!! Karácsonyi- és újévi ajándékok !!

különösen leszállított árakban kaphatók. — Alkalmi vételek (Okassiók) állandóan raktáron vannak

WEINBERGER JÁNOS

Elsőrangú cipőáruháza

Alkalmi és estélyi cipő különlegességek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi cipőkben.

TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi utca 0.

Telefonszám 257.

Telefonszám 257.

Aki földet bérbe adni vagy bérbe venni, eladni vagy venni akar, forduljon bizalommal a

Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz

Temesvár-Belváros, Losonczy-tér

A bank különösen foglalkozik telepitések és parcellázások kereszttulvitelével és e célból megvesz vagy bizományban átvesz nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kizsákmánknak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindennemű szóbeli vagy írásbeli falvilágosítással díjmentesen szolgál.

Licht Gyuláné és Mayer Ilonka

Elegáns női fodrászterem

Temesvár - Belváros, Jenő herceg-utca 7. szám.

A hölgyközönség szives figyelmébe ajánlja Salonját a legmodernebb fésülés, hajdiszek, hajmosás, ondulálás, Manicure, Pedicure és az összes hajmunkálatok kivételére házon és azon kívül.

UPPELODANT PHONOLA

mint előzülék

ongora vagy
gyesítvegorákba
s pianóépítve

zükségesítő leira-
k ingyen mentve

EDWIG HILF. Wien, VI. Mariahilferstr. 3.



HETI MŰSOR:

Vasárnap, 31-én, este	„Luxenburg grófja“ (páratlan)
Vasárnap, 31-én, d. u.	„Szulamith“
Hétfő, január 1. este	„Az obsitos“ (páros)
Hétfő délután	„Az arany kakas“
Kedd, január 2.	„A kis gróf“ (páratlan)
Szerda, január 3.	„Az ezred apja“ (páros)
Csütörtök, január 4.	„A vasgyáros“ (páratlan)
Péntek, január 5.	„A lengyel menyecske“ (el. páros)
Szombat, január 6.	„A lengyel menyecske“ (páratlan)
Szombat d. u.	„A csillagszemű királykisasszony“
Vasárnap, jan. 7.	„A lengyel menyecske“ (páros)
Vasárnap d. u.	„A szentivánéji álom“

BELVÁROS,

Kölzer

cs. és kir. udvari szállító

női felöltők áruháza

Rezső-utca 7.

Mednyánszky István

Gyárvárosi „Pilseni Ósforrás“ Sörcearnoka.

(Városi bérpalota)

Kitűnő színházi vacsorák. — Elsőrendű konyha.

Pompás italok. — Kifogástalan kiszolgálás.

Modern
irodaberendezési vállalat
Zucker Gyula

Temesvár-Belváros Telefon 11-45.

Amerikai redőnyös irodabutorok. — Amerikai ankerszerkezetű Secor-írógépek. Roneo-Dictaphone készülékek. Roneo viznélküli kopirgépek. Roneo-sokszorosító készülékek.

Írógépkellékek legjobb minőségben minden rendszerű géphez Díjtalan és vételkötelezettség nélkül gépbemutatók bárhol

szini cukrászdája I. emelet.

Úrhölgyek figyelmébe!

A női szépség sokáig megőrizhető, ha kellő ápolásban részesül. A szépség ápolás titka, a hatásos kozmetikai szerek megválogatása. Az általam forgalomba hozott crème, puder és szappan **ÉVEK** óta az intelligens hölgyközönség kedvencz pipere-czikke, jószágukat és megbízhatóságukat számtalan elismerő levéllel bizonyítom.

Ajánlom: **JAHNER CRÈMET** (zsírtalan)
 „ **SZAPPANO MAT**
 „ **PUDEREMET**

Kapható: **JAHNER REZSŐ** gyógyszer-tárában
TEMESVÁR-GYÁRVÁROS, Fő-utca 21.

Figyeljünk a védjegyre.

Radocsay utóda

DERERA EDE

TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS
SCUDIER-TÉR 1. SZÁM.

Nagy raktár **vajkőpüőkben, folyton-égető kályhák, petroleum-kályhák,** valamint egyéb alaku kályhák, fatartók, legfinomabb **kályhacsőellenzők, vulkan és villanyos vasalók, tea és kávékész-letek** nickel és vörösréz-ből, **fegyverek, forgópisztolyok,** továbbá szabadalmazott **konyhai mosdó-asztalok, konyhai berendezések** aluminiumból és egyéb kivitelben gazdag választékban, vörösrézkerettel és a nélkül, a legegyszerűbbtől a leggazdagabb kivitelig stb.

Iparosok szükségleteiből teljesen felszerelt raktár. Olcsó, szabott árak. Csak I-rangu árak.

TELEFONSZÁM 374.

Vasárnap, december 31-én, d. u.:

SULAMITH.

Héber dalmű 4 tel. Kövessi Albert átdolgozásából írták: Beöthy és Makay. Zenéjét összeállította: Goldtaden.

S z e m é l y e k:

Monach, betlehem-i Vajda	Ezriel, Absolon bar. Abay
Sulamith, leánya Bejcsyné	Eszter, jeruzsa- Mihályfi
Abigail, leánya Albert	Rebeka, lemi Ocskainé
Absolon Gáthy	Cipora, szüzek Bereczky
Zingitang, szerecsen Cseh	Egy asszony Kövesiné
Baliezar Sulamith Kövessi	Egy cseléd Abayné
Avidono, kérő Tábori	Áron, főpap Paksy
Jeremias, Virágh	Egy pap Ocskay

Első felvonás. Monach betlehem-i polgár egy csapat zarándokkal elindul Jeruzsálembé, hogy a Thora parancsa szerint ott a sátoros ünnepet megülje. Leánya, Sulamith elkíséri; azután hazatérve, eltéved a pusztában. Szomjuság győtri, már majdnem oda van. Végre talál egy kutat, abba leszáll, hogy égető szomját oltsa, de nem tud kijönni többé. Félő, hogy ott vész. Legjobbkor érkezik oda szerecsen szolgájával, Zingitanggal együtt, a szintén jeruzsálembé zarándoló Absolon, egy ifju harcos, aki Sulamithot kimentti. Szerelmet esküsznek és hűséget fogadnak egymásnak. Szent esküjök tanuképen a pusztai kutat és egy, a sziklákön kuszó vadmacskát hívnak fel s Absolon ezek jelenlétében jegyzi el magának Sulamithot.

Második felvonás. Jeruzsálem mellett egy szőlőkertben vagyunk. Az ünnepi istentisztelet után itt mulatnak: zsidó ifjak és leányok. A leányok között legszebb Abigail, ő az ünnep királynője. Az ifjak között van Absolon és tánczra kerekednek s a dávaj játék közben, a hirtelen szerelemre gyulladt Absolon elfogja Abigailt, a főpap leányát és feleségül kér. Nyomban jön a főpap és összeesketi a szerelmeseket. Absolon és Abigail férj és feleség lesz.

Harmadik felvonás. Két év mult el. Absolon és Abigail boldog házasok. Házuk népének a körében ülnek és boldog szerelmükről beszélgetnek. Igaz, hogy az első gyermeküket megölte egy vadmacska, de az Isten másikat adott helyette. A kertbe küldik Zingitángot, a szerecsen szolgát, hogy hívja fel a dajkát a gyermekkel. Zingitang elrohan, de a következő pillanatban borzalmas hirrel jön vissza: a dajka a kutba ejtette a gyermeket s az ártatlan kis teremtes meghalt. Abigail iszonyu sikoltással kirohan s vele együtt az egész háza népe Absolon egyedül marad és viziót lát egy kut mellett, egyfelől a halál fekete angyala, másik felől Sulamith áll s fölöttük a vadmacska a pusztából. Absolon feleszmél a vízóból, de akkor már tudatával bír annak, hogy két gyermekét ért szerencsétlensége hazug esküszegésének a büntetése. Mindent bevall a visszatérő Abigailnak s öngyilkossá akar lenni; de Abigail visszatartja; nemesen lemond róla s visszaküldi Sulamithhoz, akihez esküje köti. Absolon megy és Abigail összerogy mély fájdalomában.

Negyedik felvonás. A boldogtalan Sulamith visszavárja Absolont, aki visszatér de már — késő. Sulamith szive megszakad és Absolon a szerető leánynak már csak a holttestére borulhat rá.

„Kérjen minden vendéglőben, kávéházban, szállodában“ Törley pezsgőt.

Ára 6 fillér. (A nézőtérén 10 f.)



Kiadó: CSENDES LIPÓT.

VIII. évfolyam.

Szerkesztő: OSZTIE ANDOR.

Koh-i-noor

ZÁRÓGOMBOK
a világ legjobb gyártmányai
Árjegyzék ingyen és bérmentve
Waldes és Trsa Prága-Wrschowitz

Elsőrendű kitüntetések.



Mielőtt karácsonyi
ajándékot vesz --
ne mulassza el megnézni

Krayer drogueria

karácsony alkalmára
érkezett --

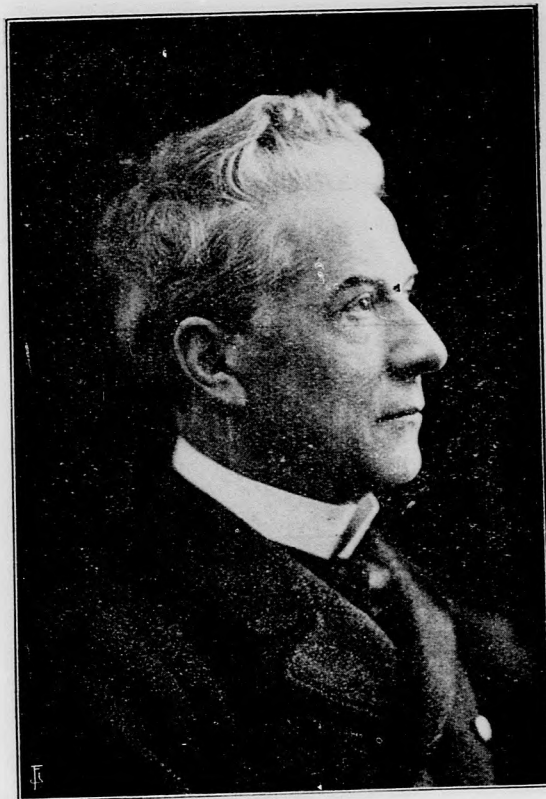
dísz-kazettáit

pazar kiállításban, eredeti
angol vagy francia illat-
szerekkel, manicure- és
fésű-készleteit. --
karácsonyfa - cukorkák.

Nagy raktár
faégetési cikkekben

Belváros, Hunyadi-u.

- Telefon 171 szám -



KRECSÁNYI IGNÁCZ

Zálogban

levő

sorsjegyeket és
értékpapírokat

kiváltunk és azokra
magasabb kölcsönt
nyújtunk.

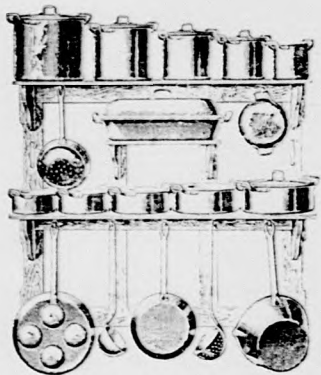
Küldje zálogjegyét a

Temesvári Bank és
Kereskedelmi Részv.-Társ.
váltóüzletének

Belváros, Jenőherceg-tér 3
TELEFON 319.

BLEIER MÓR

Temesvár-Gyárváros, Kossuth-tér 2. szám.



Legolcsóbb be-
vásárlási forrás.

23 darab valódi alu-
minium főzőedény ke-
mény faállvánnyal

40 korona.

Városi és megyei telefon 1136

Wilheim Fülöp, Temesvár

GYÁRVÁROS
KOSSUTH-TÉR

Telefon 786.

„Az Angol szabóhoz“

Belváros, Szent-György-tér 2.

Telefon 285.

Téli kabátokat, városi- és
utazóbundákat a legszebb

karácsonyi- és ujévi ajándéknak ajánl.

Divatos férfi-, fiu- és gyermek-ruhák, téli kabátok,
angol Double-raglánok, gazdasági szörme-kabátok.

A legújabb divatu kalap- és férfi divatcikkek raktára.

Legolcsóbb szabott árak! — Elsőrendű minőség!

Hungária szálloda

(BANDL)

A „Pilseni Ősforrás“

egyedüli kimérése a Belvárosban.

Legjobb, legolcsóbb és legmegbízhatóbb beszerzési forrás!

MOLNÁR ÉS MÁTRAI, TEMESVÁR

Zsák-, ponyva-, kender-, len- és jutaárugyártmányok.

Nagybani és kicsinybeni eladás.

— Telefon 11—52. — Iroda és raktár: Gyárváros, Széna-tér 1.

Mindig nagy gyáriraktár versenynélküli olcsó áron: Zsákok, Ponyvák, Lótakarók, Szőlőkötőzsineg, Manilla-
zsineg, Dohányzsinegek, Juta-kéveköztőszallagok, Lóhálók.

„Törley pezsgő“ eisórangu magyar gyártmány.

o o o Alkalmi uzsonnák izletesen rendezve o o o

RUSCHIL REZSŐ

csemege-, bor- és fűszerkereskedés

TEMESVÁR-BELVÁROS. Telefonszám 165.

Színházi bonbonok és chokoládék.

Tea, rum, teásütemények

Gyümölcs, vad és felvágott

o o o Bel- és külföldi borok, pezsgők o o o

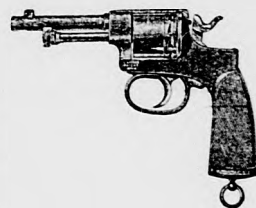
Mindennemű fegyverek és vadá-
szati cikkek legjobb minőség-
ben, olcsó ár mellett csakis

LÁZITS DUSÁN

puskaművesnél

Belváros, Zápolya-utca 5.

szám alatt kaphatók.



Ön már régen akart

egy zongora, piánó vagy harmo-
niumot vásárolni. De visszariadt
a nagy kiadástól és nem volt bi-
zalma az olcsóbb gyártmányokhoz

most van alkalma

ahhoz, hogy birtokába jusson egy új, értékes szerke-
zetnek, teljesen az Ön választása szerint, a legked-
vezményesebb feltételek mellett

tulajdona lesz

ez új rendszer életbeléptetésével.

Kérjen felvilágosítást eziránt a

„MUSIKA“ zongora és hangszerké-
szítő r.-t.-tól, Wien, I. Graben 17.



URAIM!

Arany ékszer és ezüst új mun-
kák, valamint javítások izlése-
kivitelben készít

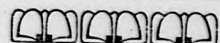
OSTERN MIKSA

villanyos erővel berend. műh.
Temesvár Belváros, Jenőherceg-u



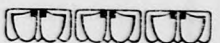


Szerkesztőség
és
Kiadóhivatal:
TEMESVÁR
ZÁPOLYA-U. 5.
Telefonszám 675.



Előfizetési ár:

Egy évadra K 4.--
Fél évadra K 2.50
Házhoz hordva.
Egyes szám 6 fillér



Kiadó:
CSENDES LIPÓT.

Egyes szám ára:
A nézőtéren 10 fillér
Az utcán 6 fillér

Felelős szerkesztő: **OSZTIE ANDOR.**
Főmunkatárs: **Gokler Gyula.**

Elegáns

Férfi ruha

uraknak és gyermekeknek
óriási nagy választék
tisztá gyapju szövetekből
és csak elsőrendű
munka

Szigoruan szabott árak

Kincs Artur
és társa

- Temesvár-Gyárváros -
(városi új bérpalota)

Városi és megyei telefon:
10-53.



GREGUSS MARGIT

Hová megyünk
színház után?

Schatteles Gábor

pompásan renovált

Szarvas kávéházába

Hideg buffet!

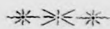
!! Elsőrendű italok !!

Kitűnő cigányzene

Kifogástalan kiszolgálás!

Olcsó árak!

Legjobb találkozási hely!



Konyhaberendezések

Berndorfi-nikkel, aluminium és angol bádogzo-
máncz-edények, továbbá a vasárúszaknába tartozó
összes cikkek a legmegbízhatóbban vásárolhatók

SCHERTER OTTÓ

(ezelőtt Pausenberger)

nagybani és kicsinybeni vaskereskedésében

Temesvár-Belváros — Interurban telefonszám 499.

Meinl-féle újtermésű tea



FIÓKÜZLET:

Temesvár, Szent György-tér 4. szám.
TELEFON 11—03.

KRAUSZ ÁRMIN

BUTORRAKTÁR ÉS DISZITÓ

TEMESVÁR

◀ ZÁPOLYA-UTCZA ▶

TELEFON 266.

Petroszai Erdővállalat

SCHWARZ TESTVÉREK ÉS TÁRSAI

Temesvár-Gyárváros, Klapka-sor 8. Blau szeszgyár

Kő- és faszén. Kokszeladás. Fűrészelt bükk és tölgyépületia. Az anyag házhoz szállítását jutányosan elvállaljuk.

Telefon 536.

Telefon 536.

A közönség kedvencei.

— Gyenge. — Greguss. — Gáthy. —

(G) Az énekes muzsa győzött! Mindhiába, egy bájos dal, egy szép ária nagyobb és mélyebb hatást kelt, mint a komoly próza beszélő szava. A három hónap óta folyó, lan-kadatlan lelkesedéssel tartó, kedvencz-verseny, a társulat új tagjai közül **Gyenge Annát**, az üde arczu, csillogó hangusz ubrettet, **Greguss Margitot**, a tavaszt varázsoló, ragyogó szemü, korálajku művészeányt és **Gáthy Kálmánt**, a rokonszenves megjelené ü, selymes, meleg organumu baritonistát vitte győzelemre és ékítette fel az első kedvencz hízegő és jóleső dekorumával . . .

A versenvharcz lezajlott és nem nagyitunk, ha azt mondjuk, hogy az egész város müértő és müpártoló közönségének lelkes érdeklődése és élénk részvétele között zajlott le. Az első percztől kezdve a záróráig szakadatlanul érkeztek be szavazatok és a párt-hangulatok, kortesszenvedélyek, választási izgalmak a kedvencz-verseny urnája körül ópen oly eleven, oly meleg és izgatott életet teremtettek, akár kint a nagyvilág sok elkeseredett választási harcza közepette. A közönség szívós kitartással lobogtatta a kedvencz jelöltek zászlaját, nem is százasa, de ezres turnusokban télt meg az urna újból és újból s az utolsó pillanatban is kötegszámra érkeztek az apró szavazólapok. A közönséget jellemző bájos epizódként kell megemlíteni, hogy a publikum nagy része nemcsak szavazott, de kedvenczét feldisizítette a kedves jelzők egész halmazával, így például: A nagyon édes Gyenge Annus . . ., Az édes czukros Greguss Margit . . ., A szép Gáthy Kálmán . . . a jelenlegi édeshangu torreador (Ezért a jelzőért a művész bájos neje bizonyára nem fog nehezteni).

De térjünk a tárgyra! A záróra letelt! A választási aktust a tovatünő óévvel berekesztettük és egy bizony nem kis munkát igénylő skrutinium után, ime itt átlanak a nagy nyilvánosság előtt a közönség szeteretének választottjai. A közönség szívének mandátumát elnyerték:

Gyenge Anna Greguss Margit

Gáthy Kálmán.

A győzteseknek ezennel a legmelegebb üdvözletet és szerencsekivánatot nyújtjuk át, míg a verseny díjait a kiadóhivatal már legközelebb illetékes helyre juttatja. Kívánjuk, hogy ez a megtisztelő kedves elsőség művé-

Különlegesség: fürley Diabet n czukorbetegék részére.



„Antiklavin“

A világ legjobb

tyukszem irtója

Mindenütt kapható, vagy
a készítőnél:

Egy tubus ára:
1 korona.

Dr. VÁMOS, PÉCS
angyal drogeria.

BLEIER M.

Brauch Vilmos utóda

uri és női divat és női kalap áruháza.

TEMESVÁR-BELVÁROS

Telefonszám 850.

Telefonszám 850.

A modern kor és divat minden igényét kielégítő, gazdag raktárom a legjobb bevásárlási forrás. Üzletem áthelyezése miatt a raktáron levő áruk, divatcikkek bámulatos olcsó áron kerülnek eladásra.

Színházi blouzok

gyönyörű kivitelben, modern stílusban

Női és gyermekkalapok

gazdag választékban

Színházi sálók

és minden más divatcikk igen olcsón kapható.

Gazdag, bőven felszerelt áruházamat a közönség szíves figyelmébe ajánlom.

szeinket további lelkes, nemes munkára buzdítsa azon az uton, ahol a színművészet hivatásosa aratja legszebb sikereit, megérdemelt tapsait.

A három hó alatt beérkezett összes szavazatok számaránya a következő:

Nők:

Gyenge Anna	15.600 (Első díj)
Greguss Margit	14.925 (Második díj)
Jákó Amália	4.538
Ligeti Klári	2.875
Bartkó Etel	2.320
Fodor Ella	1.670
Ocskay Kornélné	675

Férfiak:

Gáthy Kálmán	1.240 (Első díj)
Kardoss Géza	985
Cseh Iván	820
Vidor József	340
Fenyő Emil	280

A kedvencverseny többi tagjainak is — mint láthatni — bőven kijutott a publikum szeretetéből és mindegyik joggal elmondhatja, hogy kedvence lett közönségünknek.

Az igazság kedvéért meg kell említeni, hogy a társulat régi, de annál kedvesebb tagjait is belevonta a szavazó-ár a küzdelembe és számos „versenyen kívüli“ szavazatot kell a művészek javára írni. *Haller Irma 30, Albert Böske 12, Ternyei Lajos 44, Ocskay Kornél 5* szavazatot kapott régi, hűséges szívek révén. De még a közkatonák táborából is kerültek nevek e héten az urnába és egy szőkehajú, molett alakú kardalosnő (a nevét is eláruljuk: *Bakos Emilia*) szintén kedvenc lett öt szavazat erejéig!

A közönségnek, ami minden szépért, nemesért lelkesülő közönségünknek végül köszönetet mondunk a lelkes érdeklődésért, nemes áldozatkészségért és ezenel zárjuk az első kedvencversenyt:

Üdv a győzteseknek!





UTCZAI ÉS ESTÉLYI
Czipő ujdonságok

GERŐ

CZIPŐRAKTÁRÁBAN

TEMESVÁR-BELVÁROS

JENŐHERCZEG-UTCZA 5. SZ.

Telefon 730.

Különlegességi bőrruház!

TILLSCHNEIDER A. ut.

cs. kir. udv. kam. szállító

- Sziigyártó, nyerges és bőröndös -

BELVÁROS. „Korona herczeg“-szálló mellett

Városi és megyei telefon 543.

Uj berlini női szabó-terem

Értesitem a mélyen tisztelt hölgyközönséget, hogy Gyárváros, Andrassy-ut 12. sz. a.

női szabó-termet

berendeztem és a legjobb és legutolsó divat szerinti ruhákat a legjutányosabban számítva elkészíték

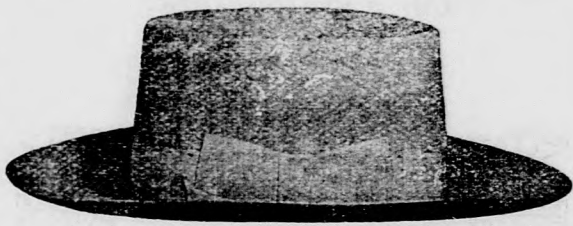
Párisi szabás, angol készítés. Különféle kosztü-mök, francia készítés próba nélkül.

Tisztelettel

FRÄNKL MÓR
női szabó-terem.

GUTTMANN HENRIK
TEMESVÁR-BELVÁROS

TELEFON 575.



TELEFON 575.

angol úri divat-, fehérenemű- és
kalapkülönlegességi üzlet.

Temesvár és a színügyi bizottság.

— Ami nálunk nincsen. —

A színügyi bizottság intézménye körül legtöbb városban más-más felfogások uralkodnak, de amelyeknek jogköre is helyenkint más és más. Aradon például a színház bérletére a pályázatot nem a színügyi bizottság írja ki s nem a bizottság, hanem a törvényhatósági közgyűlés választja a színigazgatót; egyes városokban ez a jog ma is a színügyi bizottságok kezében van. Aradon most arról folyik a háború: Van-e joga a színügyi bizottságnak, illetőleg akár van, akár nincs: helyes és szükséges-e az, hogy a színügyi bizottság a szintársulat tagjai felett egyenkint és egyenkint is bírálatot gyakoroljon, egyes tagok elhocsaj-tását, mások megtartását határozatilag kimondja, ezek teljesítésére az igazgatót kötelezze s ha igen: hol van a határ, amelyen belül a színügyi bizottság a közön-ség érdekében eljárhat s amelyen túl határozata, ki-vánságai stb. már az igazgató magán gazdasági ügyeibe való jogosulatlan beavatkozást jelentenek?

E vitás kérdésekre és egyáltalában a színügyi bi-zottságok intézményeire vonatkozólag az aradi „Füg-getlenség“ cz. nap.lap körkérdest intézett a vidéki vá-rosek színügyi bizottságok elnökeihez és szerkesztőihez. Így többek közt lapunk szerkesztőjét is felkérték, nyi-latkozatkozzék ezen ügyben.

A válasz így szól:

Megrisztelő felhívásuk nagy zavarba hozott. Legyek szíves a temesvári színügyi bizottság hatásköréről és műkö-déséről pár sort írni. . . . Hogy a bizottság működésével mint van megelégedve a sajtó, a közönség, a színészek és a színház igazgatója . . .

Színügyi bizottság? Mint van megelégedve a sajtó, a közönség?! Bocsanat, de itt ugylátszik tévedés van a dolog-ban Temesvár és színügyi bizottság? Ilyen itt nincsen! Te-mesvár nem vidéki város, hanem a Délvidék metropolisa. Primadonnákat és náivákat protezsáló bizottsága nincsen. Talán nem is lesz soha! De van egy polgármestere: Te-l-bi s Károly dr, aki egyszer azt mondta.

— Minek még e y városi bizottság, mikor már van harminczkilencz szak, előkészítő- és szépészeti bizottsága Temesvár város törvényhatóságának.

Igy aztán, minden harmadik évben, amikor a színház szerződése lejár, a polgármester alakít egy ad hoc bizottsá-got: kulturemberekből, hírlapírókból és néhány városatyá-ból és megvitatják a színház leendő szerződési feltételeit. Hanem direktor legyen a gáton, aki a szerződés kemény feltételeinek meg tud felelni.

Kreicsányi Ignác igazgató több mint husz éve állja a feltételeket. Az operaelőadásokra éppen úgy, mint az operettre és a drámára. Ami pedig nagy szó nálunk, ahol vendégszereplések nélkül, évenként két-három operaujdonság és isten tudja hány új operette kerül színre. Az opera-sze-mélyzetre nézve pl. a szerződési feltételek így szólnak: Kö-eles az igazgató egy lírai és egy hőstenort, két bassistát, három operaénekesnőt stb. . . . szóval minden hangnemből ke-tőt három szerződtetni. Az operette-primadonnákról nem is szólva. Jelenleg négy is van: Hailer Irma, Albert Böske, Gyenge Anna és Bartkó Etel.

No de elég már . . . Hiszen a színügyi bizottságról kellene egyet-mást elmondani, ami Temesvár ott hál' Isten-nek nincsen.

Hanem van egy leikiismeretes, buzgó direktora: Kre-icsányi Ignác, aki maga gondoskodik változatos műsorról és összevágó, kitűnő előadásokról és amellet esténként ör-ködik az előadásokra, hogy a temesvári színház a magyar muzsa méitó temploma legyen. A közönség pedig mindezt azzal jutalmazza meg, hogy megtölti zsufo-lásig minden este a színház immár szűk nézőterét.

„Törley pezsgő“ elsőrangú francia gyártmányokkal egyenrangú.

Talisman

Casino

Réservé



TÖRLEY-BUDAPEST

Talisman

Casino

Réservé

Krecsányi szobra.

— Temesvár száz év múlva. —

A karácsonyi ünnepekre érdekes lapot adott ki a „Délmagyarországi Közlöny“. Megjelentette lapjának egyik számát a jövő században, a közönség nagy érdeklődése mellett. A fantázia humoros szárnyain csapongva, a lap — szerkesztőségünk közreműködésével — Temesvár színházairól és színházi eseményeiről is szól; ezekből ime néhányat reprodukálunk:



Krecsányi szobra. All a szobor . . . A második . . . Ércnél maradandóbb . . .

Tiszta ezüsthajból készült. Miként kuforrásainkból és a „Temesvári Színház“ cz. színházi revü száz év előtti számaiból olvasható, százszor, meg ezerszer is megörökítették az „örök ifju és göndör ezüsthaju Krecsányi Ignác emlékéit.

Az első, de a második szobor is méltán megilleti Krecsányit, aki a régi magyar színészet utolsó bölénye volt és mint a nemzet nap- és éjjeli számosa hunyt el, egyetlen egy, elnyütt — császárkabátban. De azért ne tessék hinni, hogy ő, az ezüsthaju, csak a császárt, meg a kabátját szolgálta. Nem! Hanem voltak neki ragaszkodó famulusai: *Mosolik Lőrinc* (Alias Somolygó) és *Kelenkey Zoltán*, akik hűségesen szolgálták és sirig követték öreg, jó gazdájukat.

Ezt a pompás színházi csoport-képet már megörökítették a temesvári opera-téren emelt I. Krecsányi-Ignác szoborral, mely a Laokon-csoportra emlékeztet ugyan, de nem oly bohém, színházi és elválhatlan, mint a volt temesvár—budai színházak eme három királya: Gáspár, Menyhért . . . azaz, hogy Ignác, Lőrinc és Zoltán . . .

De áll már Krecsányi második szobra is. A Ferencvárosban áll. Egyedül áll a hatalmas talapzaton Krecsányi királyi alakja, császár-kabátban. Egyedül, mert elég volt neki a Laokon-csoportból. Egyedül hallgatja most a lapok kritikusaiknak mormolását, egyedül . . . egyedül, hogy azután a költőivel szólhasson — ha belefáradt:

— Szobor vagyok, de fáj nekem és minden szintársulati tagomnak a sirban, sőt azon túl is — hogy olyan szigoruak, de igazságtalanok voltatok . . .

De nem akarunk rekriminálni. Bizonyára Krecsányi sem. Azért csak a szobor feliratát cizitáljuk, mely így szól:

— Sirtok majd utánam . . .



Temesvári Vigopera. Tegnap este volt

a századik előadása a „Losonczy szerelme“ cz. dalműnek, mely eddig állandóan zúfolt házakat vonzott. A dalmű jeles szerzője: *Horbán Árpád* személyesen dirigálta a kitűnő előadást. A czimszereplő *Béczy György* fél óráig folyton a magas c-ét tartotta, amíg a közönség tapsviharok közt el nem ájult. Szerencsére a színház ki-

„Törley pezsgő“ mind az öt világrészen található.

NÁGELE ANTAL

GYÓGYSZERTÁRA

A „SZENT-HÁROMSÁG“-HOZ

TEMESVÁR-GYÁRVÁROS, Fő-utca 33 sz.

Telefonszám 322.

Saját palotájában.

Mindennemü hirneves bel- és külföldi

**orvosi és gyógyszerészi különlegesség
kötszerek, műtői és piperecikkek raktára.**

Legjobb minőségben. Eredeti áron.

Droguák és vegyszerek házi és ipari célokra
legolcsóbb árak mellett.

Modern fogtechnikai műterem

Götzl Mór

Temesvár-Belváros, Szent György-tér 4.
I. emelet, a volt

Dr. Áldor-féle helyiségben

**Készít: aranyfogakat, platina-, korona
műfogakat kautsukból lelkiismeretesen és
legolcsóbb áron.**

FŰZŐ-MŰTEREM

WEISZBERGER ELIZE

Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 13. sz.

Elismert legjobb és legelegánsabb
divatu kész és mérték utáni

fűző-különlegeségek

valamint

**leánykafűzők, egyenestartók,
hygien-haskötők stb. stb.**

a legegyszerűbbtől a legfinomabb
kivitelig. Javítások és vidéki meg-
rendelések gyorsan és olcsón hozatnak kivitelbe.



tünő, legujabb szellőztetőjének, amely pillanat alatt ismét életre keltette a zsufolt nézőtér több ezerre rugó közönségét. A babér és tapsból kijutott még Rozgonyi Rozinának, Fejedelm Alirédnek, Gátfalvy Kálmánnak és a többi szereplőnek, akik mindannyian hozzájárultak a jubiláris előadás fényes sikeréhez.



Csak egy csók. A gyárvárosi hatodik kerületben lévő II. Operette-Színházban állandóan telt házakat vonz a „Csak egy csók“ című új operette, melynek névtelen szerzője, hála a rendőrség kitünő nyomozásának, tegnap végre ismert lett. A közönség vérig felpiszkált kíváncsisága ezzel kielégítést nyert s így valahára kipattant a nagy titok, hogy kinek szólt az a csók, mely a felvonások végén oly édesen, a hallgatóság taktusaitól kísérvé — elcsattan. Hábory Emil, a teleplezett szerző és színházi főrendező, aki a főintendáns fiatal szöke nejét kizárólag csakis híres csókjaival tudta megszöktetni, most állandó detektív kísérettel jár, mert a férjek lincseléseitől lehet tartani. Hábory valóságos ostrom alatt áll. A város szépséges, csókzsomjas asszonykái mind csókot kérnek Háborytól: abból a csókból, melytől biztosra veszik, hogy meg fognak háborodni. A „Csak egy csók“ operette sorozatos előadásai ezzel biztosítva vannak, annál is inkább, mert a darab két főszerepét Bilánt Béla és Halley Irma adja.



Józsefvárosi Nemzeti Színház. A magyar dráma irodalom újabb diadalt aratott a temesvári Nemzeti Színházban. Vértető Gyula hatodik nagy és maradandó műve: „Törökvilág Temesvároftól“ került először színpadra, óriási sikert aratva. Különösen hatásos volt a fényes, korhű kiállítás, mely Temesvárt a főnök világból érdekes mecseteivel, a közönség elé varázsolja. Magáról a darabról lapunk mai harmadik kiadásában immár részletesen beszámoltunk. A temesvári utolsó paszerepében mesteri alakítást nyújtott Szöghé Endre, aki a közönség ismételt viharos tapsaira haldoklási jelenését tízenöttször megismételte, úgy, hogy a dráma két utolsó felvonását kénytelen voltak holnapra halasztani. Jázon Amália a háremkirálynő szerepében brillirozott Nagy jelenése után az orchesterből egy hatalmas, virággal díszített autómobil nyújtottak fel a színpadra, melyen a bájos hősnő, a szerzővel együtt az öltözőbe robogott. A premiere két utolsó felvonásáról és az ünnepi takomáról lapunk holnap megjelenő első kiadásában fogunk részletesen beszámolni.



A primadonna szökése. Fölkértek annak közlésére, hogy téves az a hír, mintha Erős Pannika, a józsefvárosi Kis Operette-Színház primadonája egy tűzér önkéntessel megszökött volna. A bájos primadonna csupán egy aeroplán kirándulást tett az önkéntessel, hogy lehűtse tűzét, mert bőrziéner vőlegénye oly sokáig késett repülőgéppel az éji homályban. Szerencsére nagyobb baj nem esett, mert egyetlen gép sem romlott el a gyors tura alatt, sőt mi több: hymen megtalálta rozsáját és örökre (?) magához lánczolta.



Szerződtetések. A temesvári vigopera igazgatója szerződtette: Béczy Györgyöt 80.000 koronával, Rozgonyi Rozinát 120.000 koronával és Horbán Árpád karnagyot 70.000 koronával. — „A Józsefvárosi Nemzeti Színház“ drámai hősnőnek Krecsányi Ignácot, a híres Krecsányi Náci dédunokáját, naivának és kereskedelmi szerelmesnek Gugus Margitot, hősnőnk Jázon Amáliát és drámai szendének Bodor Elát két szezonra ismét szerződtette. — A gyárvárosi „II. Operette-Színház“ igazgatósága ellenben felbontotta a szerződését Háboryval, aki most Mozi nyit — belépődíj nélkül. Ez lesz Temesvár 189-ik Mozija, ahol nincsen belépő, csak kitépő díj. A múlt században betiltott „Notre dami harangozó“ állandó műsordarabja maradt a „Hábory-Mozi“-nak.

„Törley pezsgő“ világcikk.

Rendkívül
nagy
karácsonyi
vásár
KUNST
JÓZSEF
NŐI DIVAT
ÁRUHÁZÁBAN
BELVÁROS.

☺ **Krecsányi és az ujdonságok.** A karácsonyi hírlapok ősi szokás szerint ismét tulliczították egymást. Különösen a fővárosi lapok. Annyi sok interjúholás, körkérdés és — hirdetés volt a lapokban, hogy alig győzte az olvasó végig — lapozni. A színházi embereknek pedig ismét kijutott a sok kérdésből, amire legujabban nagyon rövid volt a felelet. Krecsányi Ignác igazgatót is felkérte egyik fővárosi színházi lap, hogy nyilatkozzék a temesvári „házi“ ujdonságokról. Az igazgató szellemes felelete így szól:

Tekintetes szerkesztőség! Önök Temesvárott még hátralévő színi évadom alatt bemutatandó érdekesebb darabokat, főleg az eredeti ujdonságok kimutatását óhajtánák közölni.

Mi mindazon eredeti és idegen szindarabokat, melyek a főváros összes kőszínházaiban színre kerülnek, gőzerővel igyekszünk megszerezni. Mert a vidéken megkívánják, hogy a héthónapos évad alatt harminczkét-harminczöt ujdonságot adjunk, ideértve az operetteket és operákat. Nálunk fődolog a mennyiség. Összetanult előadásokat, nívót, művészetet vigye az ördög.

Eredeti műsorról egyáltalán nem lehet szó. A fővárost megkerülő szindarabokat már előre bizalmatlanul fogadják, lecsépülik. „Ha jó darab volna, nem szorulna vidékre.“ Ez a vélemény.

Ezt pedig majd csak az az idő fogja megdönteni, mikor hazai írónk annyi jó, jobb és legjobb darabokat fognak írni, hogy a fővárosi színházaknál sem lesznek képesek elhelyezni.

Add uram istenem ezt az időt, de mihamarább . . .

☺ **Thury Elemér színigazgató.** Thury Elemér, a temesvári színháznak évek hosszú során át volt jeles és közkedvelt tagja, a soproni színház igazgatója lett. Ugyanis mikor Nádasy József a szabadkai színházért megindult harczból győztesként került ki, fölszabadult a soproni színház, amelynek két éven keresztül még Nádasy volna a bérelője. Miután pedig két színház fölött nem rendelkezhetik egy igazgató, így előállott a helyzet, hogy vagy pályázat kiírásával, vagy annak mellőzésével gondoskodik Sopron város új igazgatóról. A tanács a pályázat mellőzése mellett foglalt állást.

Ennek daczára tizenkét pályázó sietett kérvényét benyújtani. A színügyi bizottsági tagok között az a megállapodás jött létre, hogy a közgyűlésnek egyhangulag Thury Elemért, a debreczeni színház drámai művészt és rendezőjét ajánlják megválasztásra. A közgyűlés a színügyi bizottság álláspontját magáévá tette s Thuryt színigazgatóvá megválasztotta.

Thury Elemérnek ezzel régi vágya teljesedett. Néhány év előtt már a temesvár-budai színházra is aspirált, azonban Temesvár törvényhatósági bizottsága tudvalevőleg pályázat mellőzésével Krecsányinak adta ki ismét színházunkat s így Thury, aki akkor nagyobb pénzüsszeggel is rendelkezett, előbb a fővárosba, tavaly pedig Debreczenbe szerződött. Annyi bizonyos, hogy Thury Elemér, a jeles művész, a vidéki színházak egyik legszebb megjelenésű direktora lesz.

Telefonszám 653.

Deczember—január

Kivételesen

**LEGOLCSÓBBAN
SZEREZHETŐK BE**

karácsonyi- és ujévi

ajándékoknak

Őszi

és téli ujdonságok

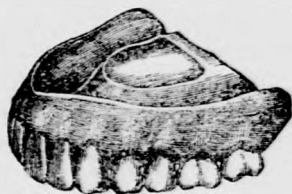
CSENDÉS

ÉS

FISCHER-NÉL

GYÁRVÁROS

KOSSUTH-TÉR



Műfogak
fogsorok aranyban
és kautsukban.

Aranv korona és áthidaláso-
kat (szájpadlás nélkül) aranyban

készít fogtechnikai műintézetében

MEHR ÁRMIN fogtekNIKUS.

Temesvár-Józsefváros, Hunyadi-ut 15. szám, Küttl-tér sarkán

A primadonna.

— Test és művészet. —

A művészetekben általában a test szépsége dominál. A szobrász, vagy festő által alkotott szép női akt, ha a kivitele kevésbé művészből, sokkal kelen-
dőbb, mint a legtökéletesebb művészi kidolgozásu, de realiztikusan beállított nem szép női akt. Ha két fest-
mény vagy szobor között kell választanunk, feltétlenül a művészietlen, de szép szobrot választjuk. A szépség némiképen elhomályosítja a művészietlenséget, míg a csunya női aktban nem látjuk meg a természetes mű-
vészi tökélyt. Természetesen a nagyközönségről és nem a műértőkről beszélnek, mert a műértők a nagy-
közönségnek csak 0.2 százalékát képezik.

A színészethez a közönség száz százaléka ért, mindenki kritikus, mert a belépti-jegy megváltásával kritikus diplomát nyert. A színpadon hiába állítunk egymás mellé két nőt, egy csunyát, de nagy művész-
nőt és egy szép nőt, aki az érzékünkre tud hatni, de mint művésznő gyenge, tuczat, vagy még annál is ke-
vesebb, a közönség zöme ennek a tuczat-színművésznőnek ítéli a pálmát, mert szép, fiatal és öltözik, úgy öltözik a színpadra, hogyha szorosabban vizsgáljuk, nincs is felöltözve, hanem le van vetkőzve. Ezzel az öltözködéssel annyira hódít, hogy azt a szegény igazi művésznőt, aki igazi művészetet produkál, de csunya, a közönség észre sem veszi. Diszkrétan, korrektül öltözködni színpadon choking.

Minden színháznak kell, hogy legyen ilyen primadonnának kikiáltott művésznője.

Tehetség, az tizedrangu kérdés. Ha a „prima-
donna“ tud táncolni is, ez csak előnyére szolgál, ha van egy kis énekhangja, akkor meg már unikum, ha van intelligenciája, egy kis művészi önállósága, akkor meg pláne hamvait a muzeumban ereklyeként fogják őrizni. A primadonnasághoz intelligencia, művészi ön-
állóság nem kell, ez igazán fölösleges luxus. A prima-
donna ráér, operette premiérekre felmegy Pestre, megnézi, lekopiroz ruhát, felfogást, a szerepe buda-
pesti személyesítőjének összes trükkjeit, hanghordo-
zását, — mert azt meg kell adni primadonnáinknak jó memoriájuk van — és így eshetik meg az, hogyha Zsazsának veletlenül kificzamodik a lába és azért egy kissé sántit, a vidéki primadonna is sántítva játszsza végig a szerepet és a jó publikum nem érti, hogy ehhez a szerephez miért kell sántítani. De hát a prima-
donnának ez is jól áll és rossz kópiáért amit kap-
tuk, egy-egy jelentése után úgy üvöltünk, hogy meg-
dagad a mandulánk és úgy tapsolunk, hogy tenye-
rünkön hólyagok képződnek.

Tehát a primadonnának azért, mert szép, öltözik és rossz kópiákat ad és hogy primadonna legyen ti-
zennyolcz-huszezer korona fizetést kap. A kevésbé szép, de önálló, nagy intelligenciával rendelkező mű-
vésznő, aki nem kopiroz, aki maga dolgozza ki szere-
peit csak háromezer korona fizetése van. Hol van itt az igazság? Miért fizetik az igazgatók a szépséget, a formákat és a ruhákat és miért nem a művészetet?

Mert a közönség is a testet akceptálja és nem a művészetet!

D'Elté.